

KAWARABAN

ACAかわらばん

発行：認定NPO法人芦屋市国際交流協会(ACA)
 発行人：戸田 敬二
 編集長：青木 和子
 タイトルデザイン：サトー茂
 発行日：2020年1月16日

認定NPO法人芦屋市国際交流協会 情報紙
 THE BULLETIN OF
 ASHIYA COSMOPOLITAN
 ASSOCIATION

2020 新春号 NEW YEAR (No.107)



◀世界の料理
エジプト料理
Egyptian cuisine

▶ハイランドブリーズ
Highland Breeze



◀芦屋ユナイテッドダイヤモンドズ
Ashiya United Diamonds



▲日本語教室バス旅行
Bus trip of Japanese language class



◀ミンガド・ボラグさん
息子さんと
Mr. Minggad Bulag
and his son

▶ロゴスダンススクール
Logos Dance School



▶クリスマス
ジャズコンサート
Christmas
JAZZ Concert



新年のご挨拶

New Year Greeting

認定NPO法人芦屋市国際交流協会 会長 戸田 敬二

Keiji Toda, President, Certified NPO Ashiya Cosmopolitan Association



あけましておめでとうございます。
 皆様 ご家族お揃いで良い年をお迎えになられたと思
 います。
 さて、昨年年初に認定NPO法人の認可を兵庫県から頂
 きました。ACAの活動も枠を少し広げて、外部とタイア
 ヱップして、芦屋市の子どもの英語教育へのサポートを講師
 の先生方のご協力を得て実施いたしました。今後もこのよ
 うな活動を行っていく予定です。
 20年以上続けている「コスモネット」(広報あしやの英
 語版)に加え、芦屋在住の外国人の方々に是非知って
 いただきたい広報あしやの記事を「やさしい日本語」と「英語」
 で記した「コスモジャーナル」を10月から隔月に発行を始めました。
 昨年ACAの拠点として取得したラ・モール芦屋は、ACAが北教室として実施していた
 英語・スペイン語・日本語教室として活用しています。
 日本語教室は自前の教室を持ったので受講者の利便性をあげるため、週1日を2日に
 拡大いたしました。(潮芦屋交流センターでは週5日。)
 潮芦屋交流センターが芦屋市の自主避難所に指定されました。近年日本では多くの
 災害が起こっています。芦屋市に在住の外国人の皆様が安全にお暮し頂けるよう防災教
 育に今後とも積極的に取り組んでいく予定です。
 会員各位の倍旧のご支援、ご協力をお願い申し上げ、新年の挨拶といたします。

Happy New Year, dear everybody!
 I assume you and all family members saluted Good Year 2020. First of all, at the start of 2019,
 we were granted the honored approval of an authorized NPO entity from the Hyogo Prefectural
 Government. We slightly enlarged the scope of ACA activities and actualized the English
 education program for Ashiya children under the tie-up with an outside organization. We plan to
 execute this kind of activity this year too.
 In addition to "Cosmonet (English edition of Ashiya Newsletter)", which has continued its
 publication for more than 20 years, since October we began issuing "Cosmojournal" on a
 bimonthly basis written in easy Japanese and English in order to let foreigners living in Ashiya
 know articles in Ashiya Newsletter.
 La Mall Ashiya, which we obtained as a stronghold last year, takes advantage of English, Span-
 ish Japanese classes formerly run as ACA North class.
 As the Japanese class gained own facility, we increased the curriculum from one to two days
 in a week to enhance the convenience for students. In Shio-Ashiya Exchange Center, 5 days
 are available per week.
 Shio-Ashiya Exchange Center was designated a voluntary evacuation site in Ashiya City. Now-
 adays, many disasters tend to occur in Japan. In the days to come, we much more actively put
 effort into disaster prevention education programs in order for foreigners living in Ashiya city to
 live in peace and safety.
 I sincerely wish for your continued support and cooperation as my New Year greeting.

認定NPO法人芦屋市国際交流協会は、2019年台風19号に伴う災害で被災された方々を支援するため、日本赤十字社に義援金を寄付いたしました。
 Certified NPO Ashiya Cosmopolitan Association has donated relief money to the Japan Red Cross Society for victims who were suffered by the Typhoon No. 19 in 2019.

第7回潮芦屋ワールドフェスタを開催しました

We held the 7th Shio-Ashiya World Festa

2019年10月27日(日)に第7回潮芦屋ワールドフェスタを開催
 しました。まず1階フロアで11時から立礼式のお茶席を開始。2階では
 11時半より世界の料理の販売が開始されました。今回は、ムサカ、パテ
 イス、中華おこわ、チャプチェ、スキヘン、ガバオ、アドボチキン、ひき肉
 のクレープ包み、コシヤリの9品を準備しました。また、手作りのカップ
 ケーキと飲物、そして今回もローゲンマイヤーさんのご厚意でパンの
 販売もありました。
 12時からはスペシャルステージが開始。ハイランドブリーズのコー
 ラス、ロゴス・ダンス・スクールのストリートダンス、ベルズウィンドオー
 ケストラのクラリネット・アンサンブル、ミンガド・ボラグさんの馬頭琴、
 芦屋ユナイテッドダイヤモンドズのチアリーディング。5つのグループが
 素晴らしい歌や踊りを披露してくださいました。

On October 27 (Sun), the 7th Shio-Ashiya World Festa was held. Firstly, a table
 and chair style tea ceremony stall started at 11:00 a.m. in the first floor of the
 Shio-Ashiya Exchange Center. Afterward, in the upstairs floor, sales of world
 foods began at 11:30 a.m. This year 9 delicacies, namely, Moussaka, Patis,
 Chinese steamed rice, Japchae, Skihen, Gaprao, Adobo chicken, Meat Crepe
 and Koshari had been prepared. In addition, our hand-made cupcakes and drinks
 were on sale. Thanks to the friendliness of Ashiya RoggenMeyer bakery, their
 quite tasteful bread was available too.
 The special stage program was just on at noon. It consisted of chorus by
 Highland Breeze, Street dance by Logos Dance School, Clarinet ensemble by Bells Wind Orchestra, Morin Khuur by
 Mr. Minggad Bulag and Cheer leading by the Ashiya United Diamonds. These 5 groups presented quite wonderful
 vocals, renditions, and dances.



第7回潮芦屋ワールドフェスタを終えて

Finished the 7th Shio-Ashiya World Festa

国内事業委員 由良 京子

Kyoko Yura, Domestic Program Committee

令和初のワールドフェスタは、10月27日(日)、好天に恵まれた事
 と趣向を凝らした内容に来客者数も多く、大盛況のうちに無事終
 ることができました。
 毎年秋のフェスタにはどこの国のどんな料理を提供すべきか!
 これが私達料理班のスタッフにとって最大の悩みです。
 今回は、ギリシャ・スリランカ・中国・韓国・タイ・フィリピン・ラトビア・
 エジプトの8ヶ国の料理でした。
 エジプト料理(コシヤリ)に関しては、9月に開催した「作って食
 べよう世界の料理」で講師をされたフセイン氏が、特別に友情参加
 形で実演販売となり盛り上げて下さいました。
 例年通り、食材調達・前日準備、そして本番当日と超過密スケジュールでしたが、そこは皆さんの
 パワー全開で乗り切りました。
 出品した料理がすべて完売できたとのニュースを聞いた時には、思わずガッツポーズになってい
 ました。
 最初から最後の片付けまで、快くサポートして下さいましたACA事務局スタッフをはじめ、手作りカ
 ップケーキを焼いて下さった国際事業委員会の方々、多数の皆様から感謝しています。



First World Festa in the Reiwa era on October 27, (Sun), quite successfully ended thanks to
 the fine weather, large amount of visitors, and elaborate contents.
 In the autumnal Festa every year, "What food should we serve?" is our most troublesome
 issue for us cooking crew.
 We chose 8 country's typical dishes, namely, Greece, Sri Lanka, China, Korea, Thailand, Philip-
 pine, Latvia, and Egypt.
 As for Egyptian dish, Koshari, vegetarian mixed dish with rice, sauce, fried onion, beans and
 so on, Hussein chef, who performed an instructor in the September round of "Let's cook and
 eat world dishes" promoted the sale in the form of his particular friendship participation.
 As expected every year, it was a quite tight schedule to prepare foodstuffs, the day-old prepara-
 tion, and the actual deeds on the day, however, we overcame this tough job with our mighty
 team play.
 Inadvertently, we held up fists when we heard of an auspicious news informing sellout of all
 served dishes.
 We sincerely appreciate ACA Secretary staffers, who willingly supported us from the onset
 through the end, members of the International Affairs Committee who baked handmade cup
 cakes, and many people who helped us.